



Concours Kamishibai plurilingue 2023-2024

DES NUITS ÉTRANGES EN CLASSE DE MER

catégorie: 7-10 ans

Groupes de FLSCO CE2/CM1/CM2 de Mme Karine Mazeau

Lycée Jean-Renoir de Munich

DES NUITS

ÉTRANGES

EN CLASSE DE

MER

PAGE 1

TITRE:

Des nuits étranges en classe de mer

DES NUITS

ÉTRANGES

EN CLASSE DE

MER

PAGE 2

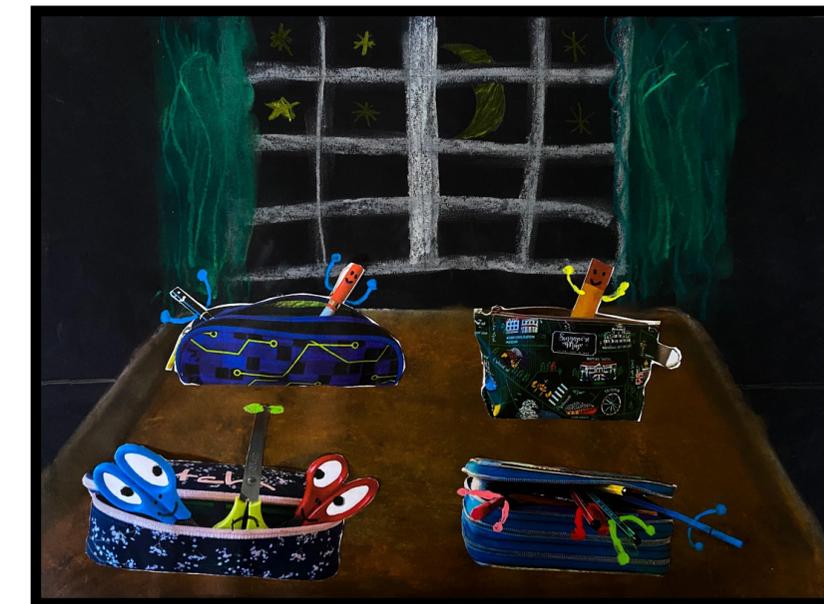
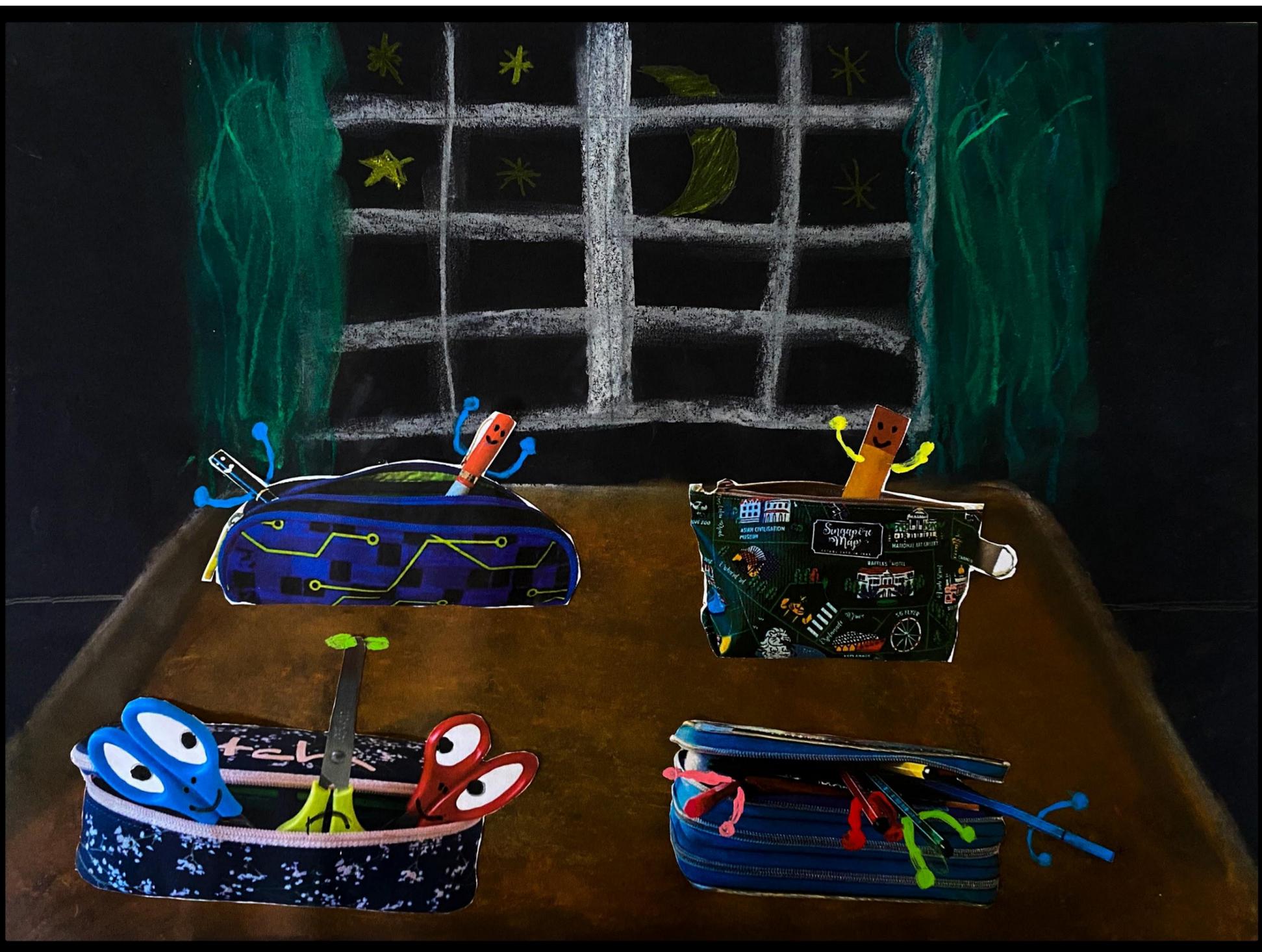
Un jour, une classe du Lycée Jean Renoir de Munich part en classe de mer. Les élèves emportent avec eux leurs valises mais aussi leurs troussees.



PAGE 3

Une nuit, pendant que tous les enfants dorment, les affaires d'école sortent des trousse et vont faire du sport dehors.

Mais il y a un problème: ils ne savent pas parler la même langue.



PAGE 4

Les feutres de Diane, Elodie, Noah et Caspar parlent allemand et font du surf.

-Surfen ist sehr toll!! Wir lieben es!

Le stylo d'Ellie parle russe et celui de Varvara parle ukrainien et ils font de la plongée sous-marine ensemble.

- дайвінг - це чудово

La colle d'Axelle parle anglais et fait du canoë.

-I love kayaking, it's so fun!"

Les ciseaux de Zeinebou, Mohamed et Ahmed parlent arabe et font de la natation.

“السباحة ممتعة” -alsibahat mumtiea

traduction: Dans chaque langue, le sport en question est génial.



PAGE 5

La deuxième nuit, la colle d'Axelle fait tranquillement du canoë quand tout à coup son bateau se renverse. Elle crie: "Help! Help!" mais personne ne réagit. Comme elle a oublié son gilet de sauvetage, elle commence à couler car elle ne sait pas nager.



PAGE 6

Les stylos d'Ellie et Varvara qui sont en train de faire de la plongée voient la colle en détresse. Ils la remontent aussitôt à la surface. Ils font de grands gestes pour demander du renfort.

- допоможи прийди допоможи мені
dopomozhy pryudy dopomozhy meni

Traduction: A l'aide venez nous aider!



PAGE 7

Les feutres surfeurs arrivent rapidement et aident à mettre la colle sur une de leurs planches de surf. “Keine Sorge wir werden euch helfen!”

Traduction: Pas d'inquiétude, nous allons vous aider!



PAGE 8

A leur tour, les ciseaux nageurs accourent et ramènent le surf sur la plage en nageant. Ils sont contents d'avoir réussi.

- لقد نجحنا laqad najahna

Traduction: "Ouf on a réussi"



PAGE 9

La colle dit: " Thank you very much."

Les ciseaux ne comprennent pas et disent: ماذا قلت؟ madha qultu?

Tout à coup un feutre allemand répond en français: "Comment ? Qu'est ce que vous avez dit?"

La colle anglaise dit: " Tu parles français? Mais moi aussi!!"

Et tous les autres se rendent compte qu'ils parlent aussi français.

Le stylo de Varvara ajoute: " Bah oui, nous apprenons le français tous les jours au Lycée Jean Renoir de Munich."

Alors ils commencent à faire connaissance en français.



PAGE 10

La nuit suivante, ils apprennent les sports des autres.

La colle apprend à nager avec les ciseaux.

Les ciseaux apprennent à faire du canoë avec la colle

Les stylos apprennent le surf avec les feutres.

Les feutres apprennent à faire de la plongée avec les stylos.



PAGE 11

Puis une autre nuit, ils apprennent les langues des autres

La colle demande: “ Comment dit-on nager en arabe ?

Les ciseaux d’Ahmed répondent: السباحة alsibaha

Le stylo d’Ellie demande: “Comment dit-on plonger en allemand?

Les feutres de Diane et Elodie répondent: “ tauchen”

Les ciseaux de Zeinebou veulent savoir: “Comment on dit “Au revoir“ en russe?”

Le stylo de Varvara répond : до побачення do pobachennya





Seul on va plus vite, ensemble on va plus loin!

PAGE 12

Finally, thanks to this class of sea, all school matters have been done with new friends and remember that with several, you can learn more things like languages or sports and you can help each other to save someone's life.

- Seul on va plus vite, à plusieurs on va plus loin.
- Allein ist man schneller, zu mehreren kommt man weiter.
- Alone we go faster, together we go further.

- بمفردنا نسير بشكل أسرع، معًا نمضي أبعد.

bimufradina nasir bishakl 'asraeu, mean namdi 'abeada.

- Поодинці ми йдемо швидше, разом ми йдемо далі.
Poodyntsi my ydemo shvydshe, razom my ydemo dali.

